

dringend: Aussprache französischer Wörter

Beitrag von „Referendarin“ vom 30. Juli 2004 17:04

Hallo ihr,

ich bin heute sehr off-topic, denn meine Frage hat mit der Schule wenig zu tun, sondern vielmehr mit dem bevorstehenden Frankreich-Urlaub. Da ich gleich mehrmals nach Frankreich anrufen muss und mein Französisch total eingerostet ist, brauche ich eure Hilfe.

Wie spricht man das Wort "internet" auf Französisch aus? Eher englisch oder wie? Kann mir das jemand in Lautschrift übersetzen oder mir sagen, ob es irgendwo im Netz ein deutsch-französisches Wörterbuch mit Lautschrift gibt?

Ich möchte gerne sagen, dass ich ein Ferienhaus im Internet gefunden habe. Das kriege ich auch irgendwie zusammen, aber mein Wörterbuch aus Franz-LK-Zeiten kennt leider das Wort "Internet" nicht und im Netz finde ich keine Lautschrift.

Ich hoffe, ihr könnt mir weiterhelfen.

Ich bin auch für alle Tipps bezüglich eines Normandie- und evtl. auch Bretagne-Urlaubs sehr dankbar.

Viele Feriengrüße,

Referendarin

Beitrag von „Hermine“ vom 30. Juli 2004 17:24

Hallo Referendarin,

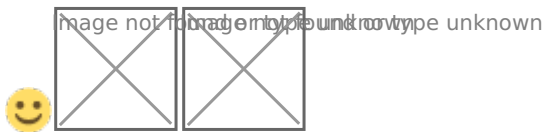
das Wort "Internet" wird französisch am Anfang mit Nasal ausgesprochen, also (Nasale sind so schwierig zu schreiben...)

"Anternet" , sorry, nicht (E-Nasal), sondern natürlich I-Nasal *sich in die Ferienecke verkriech und schäm*

Ich hoffe, du kommst damit weiter.

Lg, Hermine

Beitrag von „Referendarin“ vom 30. Juli 2004 17:28



Wow, das ging ja superschnell. Ja, ich kann was damit anfangen. Vielen lieben Dank!

Referendarin

Beitrag von „Aktenklammer“ vom 1. August 2004 17:48

... ich wurde von Jahren im Institut Francais darauf hingewiesen, dass es in Frankreich (auch?) "l'étoile" heißt ... eigentlich sind doch englisch Wörter "verboten" aufgrund verschiedener Erlasse, oder?

Beitrag von „Hermine“ vom 2. August 2004 08:51

Hallo Aktenklammer-

vielleicht hast du dich ja verschrieben, denn "L'étoile" ist der Stern, es dürfte wahrscheinlich "la toile" (das Netz) sein. (Für Referendarin- die Aussprache ist "la towale, das w wie in Voilà sprechen)

Die Hinweise vom Institut Français sind mir bekannt, aber sie sind ähnlich wie der Erlass, über 40% (oder waren es noch mehr?) französische Lieder im frz. Radio spielen zu müssen- jeder kennt ihn, aber keiner hält sich dran.

Wenn man in Frankreich "Internet" sagt, wird einen jeder verstehen- auch der Wunsch "Bonne fin de la semaine" anstatt "Bon weekend" zu sagen, hat sich bis heute nicht durchgesetzt 😊
Lg, Hermine

Beitrag von „Aktenklammer“ vom 2. August 2004 11:50

sicher, "la toile" - ich habe das mit diesen Erlassen nur immer an der Uni mit einem Ohr mitgekriegt und war mir jetzt nicht ganz sicher ... umso besser also, wenn man dann mit "Internet" durchkommt!